

**Критерии оценивания вступительных испытаний при приеме  
в ФГБОУ ВО «ПИМУ» Минздрава России по программам подготовки  
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

**Критерии оценивания вступительного испытания по иностранному языку**

I. Вступительное испытание по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме собеседования по билетам. Билет включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод фрагмента оригинального научного текста общей медико-биологической и фармацевтической тематики с иностранного языка на русский /со словарём/. Объем текста - 1800 печатных знаков, время выполнения 45 минут. Текст предоставляется на экзамене.
2. Поисковое чтение текста на иностранном языке без словаря с выполнением тестовых заданий (множественный выбор). Объем текста - 1500 печатных знаков, время выполнения 15 минут.
3. Сообщение на тему: «О себе и своей научной работе». Беседа с преподавателем по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.

II. Вступительное испытание оценивается в соответствии со следующими критериями.

1. Критерии оценки письменного перевода текстов с иностранного языка на русский язык:

10-балльная система оценивания

Уровень текстов А2-В1

Оцениваются:

Лексические аспекты перевода (количественный показатель),

Правильность перевода профессиональных терминов (количественный показатель),

Грамматические аспекты перевода (количественный показатель),

Стилистическая идентичность текста (качественный показатель).

Баллы	Количественные и качественные показатели перевода
1	Перевод текста на 10 % от общего объема оригинального текста. Или в переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, все профессиональные термины переведены неверно. В переводе 16-20 грамматических ошибок. Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
2	Перевод текста на 20 % от общего оригинального текста или в переводе текста 13 -15 лексических ошибок. Профессиональные термины (более 10) переведены неверно. В переводе 13-15 грамматических ошибок. Перевод мало соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
3	Перевод текста на 30 % от общего объема оригинального текста или в переводе текста 9-12 лексических ошибок. Некоторые (8-10) профессиональные термины переведены неверно. В переводе 9-12 грамматических ошибок. Перевод частично соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
4	Перевод текста на 40 % от общего объёма оригинального текста или в переводе текста 6-8 лексических ошибок. Некоторые (5-7) профессиональные термины переведены неверно. В переводе 6-8 грамматических ошибок. Перевод частично соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
5	Перевод текста на 50 % от общего объема оригинального текста или в переводе текста 3-5 лексических ошибок. Некоторые (3-4) профессиональные термины переведены неверно. В переводе 3-5 грамматических ошибок. Перевод частично соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
6	Перевод текста на 60 % от общего оригинального текста или в переводе текста 1-2 лексические ошибки. Профессиональные термины в основном переведены верно, но 2 термина могут иметь неточный перевод. В переводе 2-3 грамматические ошибки. Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
7	Перевод текста на 70 % от общего объема оригинального текста или в переводе текста 1 лексическая ошибка. Профессиональные термины в основном переведены верно, но 1 термин может иметь неточный перевод. В переводе 1-2 грамматические ошибки. Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
	Перевод текста на 80 % от общего оригинального текста или в переводе текста есть

8	лексические неточности (1-2). Профессиональные термины переведены верно. В переводе отсутствуют грамматические ошибки. Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.
9	Перевод текста на 90 % от общего объема оригинального текста или в переводе текста есть лексическая неточность (1). Профессиональные термины переведены верно. В переводе отсутствуют грамматические ошибки. Перевод практически полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Сохранена структура оригинального текста.
10	Перевод текста полностью (100%) соответствует содержанию оригинального текста. В переводе текста нет лексических ошибок. Все профессиональные термины переведены верно. В переводе отсутствуют грамматические ошибки. Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

2. Критерии оценки (максимальное количество баллов 5):

Количество баллов	Количество неправильных ответов
5	0
4	1
3	2-3
2	3-4
1	4-5
0	недостаточные знания для оценки

3. Критерии оценки (максимальное количество баллов – 5):

Кол-во баллов	Диапазон языковых ресурсов (лексика, грамматика)	Точность	Поддержание дискурса	Произношение	Коммуникация
5	Широкий диапазон языка, полностью соответствует задачам	Неточности редки	Расширенный дискурс, легко понимается	Произношение легко понимается	Нет необходимости в подсказках, взаимодействие эффективно
4	Диапазон языка соответствует задачам	Случайные неточности и несоответствия	Дискурс с достаточным темпом, естественные колебания, вызванные подбором стиля или содержания речи	Произношение легко понимается, хотя влияние родного языка очевидно, но не влияет на выполнение задач	Маловероятные подсказки, в целом, достаточное эффективное взаимодействие
3	Диапазон языка хотя и ограничен, но адекватен для выполнения задач	Некоторые неточности несоответствия не нарушают понимание	Демонстрируются способности к поддержанию расширенного дискурса, но некоторые высказывания не связаны, колебания в подборе слов	Произношение легко понимается, но влияние родного языка вызывает у слушателя напряжение в понимании сообщения	В некоторых ситуациях необходимы подсказки
2	Диапазон не адекватен для выполнения задач	Основные неточности могут иногда нарушать понимание	Демонстрируется способность к составлению расширенных высказываний, но паузы и колебания	Произношение в целом разборчивое, но понимание некоторых слов вызывает	Необходима подсказка в выполнении задач

			нарушают речь	затруднение	
1	Диапазон полностью не адекватен	Многочисленные основные неточности нарушают коммуникацию	Очень короткие высказывания (слова, фразы) с паузами, колебаниями	Произношение трудно понимается, сильное влияние родного языка	Необходимы подсказки в выполнении всех задач
0	Недостаточные языковые данные для оценки				

III. Максимальное количество баллов – 20. Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания – 10 (или 50% успешного выполнения всех экзаменационных вопросов).

### **Критерии оценивания вступительного испытания по специальной дисциплине и философии**

- I. Вступительное испытание по дисциплинам «Философия» и «Специальная дисциплина» проводится в форме собеседования по билетам. Билет включает четыре вопроса.
- II. Порядок оценивания вступительного испытания. Каждый вопрос оценивается отдельно по пятибалльной шкале в соответствии со следующими критериями.
- Критерии:
- понимание и степень усвоения теоретических вопросов;
  - знакомство с обязательной и периодической литературой;
  - умение применять теорию на практике;
  - умение защищать и обосновывать излагаемые положения.

В соответствии с критериями выставляются баллы:

Балл	Описание критерия
5	Ответ, обнаруживающий прочные знания и глубокое понимание вопросов программы, проявленное творчество в раскрытии содержания вопроса с использованием дополнительной литературы, действенные и гибкие умения, логичность и последовательность в изложении мыслей.
4	Ответ, показывающий прочные знания и достаточно глубокое понимание вопросов программы, грамотное использование для выводов и предложений обязательной литературы, действенные умения и навыки, логичность и последовательность изложения материала, допускаются незначительные отклонения и неточности.
3	Ответы, свидетельствующие о знании и понимании основного программного материала и умении пользоваться им для обоснования выводов и предложений; при оценке конкретных ситуаций в главном и основном раскрываются вопросы программы верно, но односторонне и недостаточно полно; допускаются негрубые ошибки в изложении материала, недостаточные умения делать выводы и обобщения, материал излагается логично, но имеются отдельные нарушения в последовательности.
2	Ответ, свидетельствующий о значительных пробелах в знании программного материала, допущены грубые ошибки.
1	Полное незнание вопроса, путанный ответ без выводов и обобщений.
0	Отсутствие ответа.

- III. Итоговая оценка определяется как сумма баллов, полученных по каждому вопросу. Максимальное количество баллов – 20. Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания, – 10.